





*Inter-*  
*Grafik*  
*'84*

---

**Internationale Triennale engagierter Grafik  
in der Deutschen Demokratischen Republik**

**Berlin**

**Ausstellungszentrum am Fernsehturm**

**5. Juni bis 18. Juli 1984**

**veranstaltet vom  
Verband Bildender Künstler der  
Deutschen Demokratischen Republik**

---

## Preface

For the seventh time, artists from all over the world have sent their works to our great international exhibition of graphic arts.

More than 900 artists from more than 60 nations participate in the INTERGRAFIK 84.

We are happy, that our endeavour by artistic works to struggle for the maintenance of peace is understood and accepted in a high degree. No less we are delighted to be able to present this worldwide engagement of the artists manifested in much more than 3 000 works at the Berlin television tower. Worldwide initiatives of art join our INTERGRAFIK 84. For nearly 20 years, we have not relaxed in our exhibition in the field of graphic arts to come out for agreement between nations, peace, humanism and social progress. The world is still threatened by the most terrible weapons, and immense fears disquiet the peoples. Against this fact we put up our will and all our forces to defend mankind and to profess human dignity, the right of people to happiness and their will to live by our art.

All means are right and indicated to show the beauty of live, of the world and of spirit and to express this beauty artistically. Let us use all our abilities and let us help indefatigably to use art against the forces despising mankind.

Rarely it was as imperative as today, to sink reservations and separating aesthetic principles in favour of a hopeful intellectual superiority.

18. **Ägypten**  
 Nawar, Ahmed

**Äthiopien**  
 Ketesela, Martha

**Algerien**  
 Koraichi, Rachid

**VR Angola**  
 Jorge Gumbe, Antonio Luis  
 Teixeira, Vitor

**Argentinien**  
 Agatiello, Mario Alberto  
 Alisio, Artemio  
 Benavidez Bedoya, Alfredo  
 Benitez, Alicia  
 Benjuya, Salvador  
 Bobbio, Pablo  
 Brambilla, Daniel  
 Brandolin, Nidia  
 Briuolo, Marta  
 Cartasso, Juan Jose  
 Curcio, Rodolfo  
 D'Avola, Maria  
 Faunes, Daniel  
 Fridman, Héctor  
 Galetar, Margarita  
 Grassi, Italo  
 Gutiérrez Marx, Graciela  
 Herrero, Alicia  
 Hoff, R. Federico  
 Iniesta, Nora  
 Jannello, Bruno  
 Jozami, Daniela  
 Korn, Carlos Cristian  
 Kozel, Ana  
 Kuitca, Guillermo  
 Kuperman, Basia  
 Langone, Carlos  
 Malagamba, Marcelo  
 Martinez, Walter Eduardo  
 Medici, Eduardo

Melcon, Miguel  
 Micheletti, Adriana Raquel  
 Monzo, Osvaldo A.  
 Pacheco, Carlos  
 Padawer, Pedro  
 Paz Levozan, Hilda  
 Paz, Julio  
 Perez, Rolando  
 Pesce, Ernesto  
 Ponce, Raúl  
 Portillos, Alfredo  
 Romero, Jorge G.  
 Romero, Juan Carlos  
 Rueda, Jose  
 Salvo, Lily  
 Santander, Cristina  
 Sposari, Jorge  
 Tola, Maria Rosa  
 Vega, Ines  
 Vieytes, Hipolito  
 Vigo, Edgardo-Antonio  
 Vincenzo de, Alfredo  
 Zuik, Martha

# **Australien**

Breen, Leonard  
 Burgess, Ruth Frances  
 White, Susan

# **Bangladesh**

Alamgir, A. K. M.  
 Habib, Kazi Hasan  
 Hussain, Sha'Dat  
 Kibria, Mohammed  
 Majumder, Ratan  
 Monirul, Islam  
 Nabi, Rafiqun  
 Rahim, Mizanur  
 Rakib, Kazi  
 Satter, Abdus

# **Belgien**

Barzin, Michel  
 Belgeonne, Gabriel  
 Hoenraet, Luc  
 Hoydonckx, Hendrik  
 Humblet, Theo  
 Pirson, Ronald  
 Van Osta, Dominique

# **Bolivien**

Rojas Lara, Hugo  
 Valcarel, Roberto

# **Brasilien**

Beer, Maria Luisa  
 Bellucci, Anna Luiza  
 Burchard, Hartwig  
 Camargo, Tito  
 Couto, Ivone  
 Fernandes, Ciro  
 Gomes de Oliveira, Hilda  
 Guanaes Netto, Gontran  
 Kutka, Vicente  
 Moura, Lidice  
 Oliveira, Branca  
 Pinto Arantes, José Antonio  
 Pons, Isabel  
 Ribeiro, Maria Irene  
 Roth, Otavio

# **VR Bulgarien**

Alexiew, Nikolai  
 Bakalor, Dimitar  
 Braykov, Christo  
 Dabowa, Slatka  
 Dimow, Ivan  
 Filtschew, Bujan  
 Gülemtow, Kiril  
 Janew, Ljubomir  
 Jordanov, Ljubomir  
 Kamenov, Zahari  
 Letschew, Georgi  
 Marinow, Petjo  
 Mitrani, Ada

Natchev, Alexi  
 Nikolow, Nikolai  
 Ninov, Iwan  
 Paskalevski, Spartak  
 Petkov, Michail  
 Radewa, Jordanka  
 Sawow, Georgi  
 Skortchev, Roumen  
 Stoev, Borislav  
 Stoilow, Stoimen  
 Stojnov, Stoyan  
 Tzanov, Stoyan  
 Wassilew, Atanas

# **BRD**

Albrecht, /d.  
 Akkermann, Alfred  
 Bayrle, Thomas  
 Beisinghoff, Barbara  
 Berges, Werner  
 Berlinicke, Hartmut R.  
 Bettermann, Gerhart  
 Bredemayer, Heinz-Jürgen  
 Brentano von, Tremezza  
 Broer, Almut  
 Burwitz, Nils  
 Çoban, Ismail  
 Cordes-Vollert, Doris  
 Dettelbach, Bernd-Wolf  
 Dierßen, Klaus  
 Dörfler, Roland  
 Donnan, Leiv W.  
 Dorschel, Siegfried  
 Eidt, Johannes  
 Escher, Rolf  
 Esser, Bärbel  
 Fischer, Manfred  
 Förch, Robert  
 Fräger, Wolfgang  
 Froeschlin, Eckhard  
 Geilen, Jochen  
 Geitel, Ulrike  
 Gérard, Johannes Christopher  
 Goettl, Helmut

Let us join as artists in our efforts by our work to reach many people and to create confidence in the good in the people. We are responsible and called upon to impart beauty to other people by means of art.

We thank all artists who have contributed their works.

We also thank for the works understood as solidarity contributions, and we thank all guests who have come from all over the world to attend the opening and the symposium.

At the symposium, we shall consider further possibilities to use the wide field of graphic arts for the imperative aim to maintain and protect the threatened peace.

The artists and the organizers of the INTERGRAFIK 84 thank the visitors for their interest and understanding to receive this multifarious exhibition with favour and relish.

Already today, we invite the artists of the world to send in their best works for the exhibition of 1987.

## Ronald Paris

President of the  
Committee of the  
INTERGRAFIK 84

"And thus we welcome an exhibition like that offered to us not only as a remembrance but above all as a admonition courageously to stick to the keep the air of our planet breathable and not let it suffocate in poison gas. The earth still has much more room to unfold fruitful life than today, when only two milliards of people are bustling about on it and are flying through its atmosphere." Arnold Zweig "On the sense of this exhibition". Catalogue of the first INTERGRAFIK 1965.

**Ägypten**

Nawar. Ahmed

**Äthiopien**

Ketesela. Martha

**Algerien**

Koraïchi. Rachid

**VR Angola**

Jorge Gumbe. Antonio Luis  
Teixeira. Vitor

**Argentinien**

Agatiello. Mario Alberto  
Alisio. Artemio  
Benavidez Bedoya. Alfredo  
Benitez. Alicia  
Benjuya. Salvador  
Bobbio. Pablo  
Brambilla. Daniel  
Brandolin. Nidia  
Briuolo. Marta  
Cartasso. Juan Jose  
Curcio. Rodolfo  
D'Avola. Maria  
Faunes. Daniel  
Fridman. Héctor  
Galetar. Margarita  
Grassi. Italo  
Gutiérrez Marx. Graciela  
Herrero. Alicia  
Hoff. R. Federico  
Iniesta. Nora  
Jannello. Bruno  
Jozami. Daniela  
Korn. Carlos Cristian  
Kozel. Ana  
Kuitca. Guillermo  
Kuperman. Basia  
Langone. Carlos  
Malagamba. Marcelo  
Martinez. Walter Eduardo  
Medici. Eduardo

Melcon. Miguel  
Micheletti. Adriana Raquel  
Monzo. Osvaldo A.  
Pacheco. Carlos  
Padawer. Pedro  
Paz Levozan. Hilda  
Paz. Julio  
Perez. Rolando  
Pesce. Ernesto  
Ponce. Raúl  
Portillos. Alfredo  
Romero. Jorge G.  
Romero. Juan Carlos  
Rueda. Jose  
Salvo. Lily  
Santander. Cristina  
Sposari. Jorge  
Tola. Maria Rosa  
Vega. Ines  
Vieytes. Hipolito  
Vigo. Edgardo-Antonio  
Vincenzo de. Alfredo  
Zuik. Martha

**Australien**

Breen. Leonard  
Burgess. Ruth Frances  
White. Susan

**Bangladesh**

Alamgir. A. K. M.  
Habib. Kazi Hasan  
Hussain. Sha'Dat  
Kibria. Mohammed  
Majumder. Ratan  
Monirul. Islam  
Nabi. Rafiqun  
Rahim. Mizanur  
Rakib. Kazi  
Satter. Abdus

**Belgien**

Barzin. Michel  
Belgeonne. Gabriel  
Hoenraet. Luc  
Hoydonckx. Hendrik  
Humblet. Theo  
Pirson. Ronald  
Van Osta. Dominique

**Bolivien**

Rojas Lara. Hugo  
Valcarel. Roberto

**Brasilien**

Beer. Maria Luisa  
Bellucci. Anna Luiza  
Burchard. Hartwig  
Camargo. Tito  
Couto. Ivone  
Fernandes. Ciro  
Gomes de Oliveira. Hilda  
Guaes Netto. Gontran  
Kutka. Vicente  
Moura. Lidice  
Oliveira. Branca  
Pinto Arantes. José Antonio  
Pons. Isabel  
Ribeiro. Maria Irene  
Roth. Otavio

**VR Bulgarien**

Alexiew. Nikolai  
Bakalor. Dimitar  
Braykov. Christo  
Dabowa. Slatka  
Dimow. Ivan  
Filtschew. Bujan  
Gülemetow. Kiril  
Janew. Ljubomir  
Jordanov. Ljubomir  
Kamenov. Zahari  
Letschew. Georgi  
Marinow. Petjo  
Mitrani. Ada

Natchev. Alexi  
Nikolow. Nikolai  
Ninov. Iwan  
Paskalevski. Spartak  
Petkov. Michail  
Radewa. Jordanka  
Sawow. Georgi  
Skortchev. Roumen  
Stoev. Borislav  
Stoilow. Stoimen  
Stoynov. Stoyan  
Tzanew. Stoyan  
Wassilew. Atanas

**BRD**

Albrecht./d.  
Akkermann. Alfred  
Bayrle. Thomas  
Beisinghoff. Barbara  
Berges. Werner  
Berlinicke. Hartmut R.  
Bettermann. Gerhart  
Bredemayer. Heinz-Jürgen  
Brentano von. Tremezza  
Broer. Almut  
Burwitz. Nils  
Çoban. Ismail  
Cordes-Vollert. Doris  
Dettelbach. Bernd-Wolf  
Dierßen. Klaus  
Dörfler. Roland  
Donnan. Leiv W.  
Dorschel. Siegfried  
Eidt. Johannes  
Escher. Rolf  
Esser. Bärbel  
Fischer. Manfred  
Förch. Robert  
Fräger. Wolfgang  
Froeschlin. Eckhard  
Geilen. Jochen.  
Geitel. Ulrike  
Gérard. Johannes Christopher  
Goettl. Helmut

910 × 610. o. A.

$$530 \times 750.25$$


Der Verband Bildender Künstler der DDR dankt allen Künstlern, Künstlerverbänden, -vereinigungen und -gruppen, die seiner Einladung und seinem Aufruf folgend, Arbeiten für die Ausstellung eingesandt haben.

Er dankt ferner allen staatlichen und fachlichen Institutionen, allen Galerien und Persönlichkeiten, die durch ihre freundliche Unterstützung wesentlich zum Gelingen der Ausstellung beigetragen haben.

Besonders erwähnt seien  
Verband Bildender Künstler der UdSSR. Moskau  
Verband Bildender Künstler der CSSR. Prag  
Verband Bildender Künstler der Ungarischen Volksrepublik. Budapest  
Verband Bildender Künstler der VR Bulgarien. Sofia  
Verband Bildender Künstler der SR Rumänien. Bukarest  
Verband der Schriftsteller und Künstler der Republik Kuba. Havanna  
Zentrales Büro für Kustausstellungen. Warschau. VR Polen  
Gewerkschaft der Künstler der Republik Irak. Bagdad  
Gewerkschaft der Bildenden Künstler der SAR. Damaskus  
Suomen Taiteilijaseura. Helsinki. Finnland

und  
Associazione incisori veneti. Venedig. Italien  
Bangladesh Shilpakala Academy. Dakka  
Bundesverband Bildender Künstler. Bonn. BRD  
Centro di arte y comunicacion. Buenos Aires. Argentinien  
Corporacion Prografica. Cali. Kolumbien  
Panellenic Cultural Movement. Athen. Griechenland  
Silpakorn University. Bangkok. Thailand  
Uniao Nacional de Artistas Plasticos. Luanda. VR Angola

sowie  
Galerie Decenta. Bandung. Indonesien  
Galerie Editions Karl Flinker. Paris. Frankreich  
Galerie Maeght s. a. Paris. Frankreich  
Galerie Marina Dinkler. Westberlin  
Galerie Ruta Correa. Schallstadt-Wolfenweiler. BRD  
Neue Münchner Galerie. München. BRD  
The Yoseido Gallery. Tokyo. Japan

Dieser Katalog ist herausgegeben vom Verband Bildender Künstler der DDR

Redaktion  
Dietmar Kölbel

Layout  
Matthias Rosenfeld

Fotos  
Helga Paris (325)  
Christina Glanz (10)

Reproduktionen  
Satz: Ostseedruck

Druck: (204) Ag 216/9/84

Redaktionsschluß  
1. November 1983

Titelbild  
Kuutti Lavonen, Finnland  
Aurora  
Siebdruck. 1981

Plakatgestaltung  
Matthias Rosenfeld  
unter Verwendung der Motive  
AURORA. von Kuutti Lavonen, Finnland,  
PEACE. von Leonard Breen. Australien,  
SPIELZEUG AUS BROTEIG von Tran Khanh Chuong. SR Vietnam

Gestaltung der Preise  
Detlev Reinemer  
Baldur Schönfelder

Ausstellungsgestaltung  
Jürgen Gotenbach



3 9339 07074791 7